



Nemzetközi konferencia  
*International Conference*

*A kultúrafinanszírozás  
nemzetközi gyakorlata*  
*International Practices  
of Financing Culture*

**2013. október 18., Parlament, Felsőházi terem**

**A konferencia fővédnöke:**  
Áder János Magyarország köztársasági elnöke

**18th October 2013, Parliament, Upper House Hall**

**Patron of the Conference:**  
János Áder President of the Republic of Hungary



## „Az NKA jubileumi kötete elé

A történelemben húsz év nem nagy idő, mégis elegendő ahhoz, hogy jelentős fordulatokat hozzon. Megélhettük mi is: a két évtizeddel ezelőtti változások idején olykor napok és hetek is sokat jelentettek. A magyarság különleges korszakot élt a kilencvenes évek elején. Lehetősége nyílt arra, hogy újra szervezze közösségeit: ne csak évezredek útját, megmaradását lássa sikernek, hanem a jelenét is. A visszanyert szuverenitás, az eszményi európaiság megélésének lehetősége régóta szunnyadó reményeket élesztett újra. A sokféle vára-

kozás, a felszínen is megjelenő sokféle értékrend ütközései mögött abban egyetértés mutatkozott, hogy a legfőbb jó: a visszanyert szabadság.

Az újjáépülő demokráciában a magyar kultúra ismét a nemzet egyik legfontosabb életfunkciójaként működhetett. Mégis ellentmondásos helyzetbe került. Megszabadult egy diktatórikus rendszer kötöttségeitől, de elvesztette korábbi anyagi támogatását.

A kultúra, a művészetek, színházak, irodalom, könyvkiadás nélkülözhetetlen a társadalom sikeres működéséhez. Ezért finanszírozásából az állam nem vonhatja ki magát.

E feladat és felelősség felismerése és vállalása jegyében jött létre 1993-ban a Nemzeti Kulturális Alap, ami olyan szervezet lett, amely nem politikai vagy hatalmi szempontokat figyelembe véve folyósított támogatásokat. Két évtized megmutatta, hogy e szuverén, teljesítményelvű intézmény létrehozásával olyan modell született, amely életképesnek, sikeresnek, a régióban példaértékűnek bizonyult.

Az NKA alapításától eredményesen szolgálja a magyar és az egyetemes kultúra gazdagítását. Szívből kívánom, hogy szellemi függetlenségét, magasrendű szakmaiságát megőrizve segítse újabb és újabb maradandó művek születését, azok eljuttatását a közönséghez.”

### Áder János

köztársasági elnök

Megjelent A kultúra szolgálatában – 20 éves a Nemzeti Kulturális Alap című könyv előszavaként

## “Foreword to the jubilee volume of the National Cultural Fund

Twenty years is not a considerable length of time in history; however, it may be long enough to bring about significant changes. We Hungarians have also experienced this: even weeks and days made a difference during the times of changes twenty years ago. Hungarians lived very special times during the early nineties. They got a chance to rearrange their communities: to not only see their thousand year journey and survival as a success, but also their present times. Regained sovereignty and the possibility to live the European ideal revived long dormant hopes. Behind the clash of different expectations and values tangible on the surface, there was also a consensus that the ultimate good was the regained freedom.

In the rebuilding democracy, Hungarian culture could once again become one of the vital functions of the Hungarian nation. However, it found itself in a paradoxical situation. Having been freed from the constraints of a dictatorial system, it found itself without its previous financial support.

Culture, arts, theatre, literature and book publishing are indispensable for the successful functioning of a society. Therefore, the state cannot be allowed to withdraw from financing these areas.

The National Cultural Fund was founded in 1993 in the spirit of this realisation and with a view to assuming this responsibility, to become an organisation that grants supports regardless of political or authoritative considerations. The past two decades have clearly shown that by establishing this sovereign and performance driven institution a viable and successful model was born in Hungary, which is also unique in the region. Since its establishment, the National Cultural Fund has been effectively acting for the enrichment of Hungarian and universal culture. I whole-heartedly wish that the National Cultural Fund should continue to encourage the birth of new works of art and their presentation to the public while preserving its intellectual independence and high level of professional skills.”

### János Áder

President of the Republic of Hungary

Published as the foreword of In Service of Culture – 20 Years of the National Cultural Fund of Hungary

## A konferencia programja

**10.00 – 10.15**

**Köszöntőt mond: Balog Zoltán**

emberi erőforrások minisztere, a Nemzeti Kulturális Alap elnöke

**A konferenciát megnyitja: L. Simon László**

az Országgyűlés Kulturális és Sajtóbizottságának elnöke,  
a Nemzeti Kulturális Alap alelnöke, a konferencia levezető elnöke

**10.15 – 10.45 L. Simon László**

alelnök, Nemzeti Kulturális Alap (Magyarország)

*A Nemzeti Kulturális Alap szerepe a magyar kultúrafinanszírozásban:  
húsz év tapasztalatai*

**10.45 – 11.15 Hatos Pál**

főigazgató, Balassi Intézet (Magyarország)

*Mit ér a kulturális diplomácia, ha magyar?*

**11.15 – 11.45 Kávészünet**

**11.45 – 12.15 Richard Russell**

igazgató, Angol Művészeti Tanács (Nagy-Britannia)

*Művészet és kultúra mindenkinek*

**12.15 – 12.45 Eivind Falk**

igazgató, Szellemi Kulturális Örökség Központja (Norvégia)

*Kulturális tevékenységeink finanszírozása*

**12.45 – 13.15 Olavi Laido**

elnök, Észtország Kulturális Alapítványa (Észtország)

*Észtország kulturális tőkéje*

**13.15 – 14.30 Ebéd**

**14.30 – 15.00 Gerhard Kowař**

igazgató, KulturKontakt (Ausztria)

*Ez nem a pénzről szól, hanem a változásról!*

**15.00 – 15.30 Julia Georgieva**

főtanácsadó, Nemzeti Kultúra Alap (Bulgária)

*Kultúrafinanszírozás Bulgáriában, a bolgár Kultúra Alap szerepe*

**15.30 – 16.00 Dea Vidovic**

igazgató, Új Kultúra Alapítvány (Horvátország)

*A művészetek és a kultúra finanszírozásának logikája Horvátországban*

**16.00 – 16.30 Narcis Afrasinei**

főigazgató, Nemzeti Kulturális Alap Igazgatósága (Románia)

*A román Nemzeti Kulturális Alap Igazgatósága bemutatása*

**16.30 – 17.00 Zárszó**

## The program of the conference:

**10.00 – 10.15**

**Opening Speech by Zoltán Balog**

Minister of Human Resources, President of the National Cultural Fund of Hungary

**Chairman of the Conference: László L. Simon**

President of the Committee on Culture and Media of the Hungarian National Assembly,  
Vice President of the National Cultural Fund of Hungary

**10.15 – 10.45 László L. Simon**

Vice President, National Cultural Fund of Hungary (Hungary)

*The role of the National Cultural Fund of Hungary in financing culture:  
the experiences of the past 20 years*

**10.45 – 11.15 Pál Hatos**

General Director, Balassi Institute (Hungary)

*Hungarian Culture and its foreign investments*

*How has Hungarian nation-branding been shaped by cultural diplomacy?*

**11.15 – 11.45 Coffee break**

**11.45 – 12.15 Richard Russell**

Director, Arts Council England (Great-Britain)

*Great art and culture for everyone*

**12.15 – 12.45 Eivind Falk**

Director, Centre for Intangible Cultural Heritage (Norway)

*Funding of our activities*

**12.45 – 13.15 Olavi Laido**

Chairman, Cultural Endowment of Estonia

*Cultural Capital of Estonia*

**13.15 – 14.30 Lunch**

**14.30 – 15.00 Gerhard Kowař**

Director, KulturKontakt Austria (Austria)

*It is not about all money, it is about change!*

**15.00 – 15.30 Julia Georgieva**

Chief Expert, National Culture Fund (Bulgaria)

*Funding culture in Bulgaria, the role of the National Culture Fund*

**15.30 – 16.00 Dea Vidovic**

Director, Kultura Nova Foundation (Croatia)

*Logic of financing arts and culture in Croatia*

**16.00 – 16.30 Narcis Afrasinei**

General director, Administration of The National Cultural Fund (Romania)

*Description of the Administration of the National Cultural Fund*

**16.30 – 17.00 Afterword**

## A Parlament épülete

A Parlament állandó épületének megtervezésére 1882 áprilisában tették közzé a pályázatot. Steindl Imre, Hauszmann Alajos, Schickedanz Albert és Freund Vilmos, valamint Wágner Ottó terveit díjazta a pályaművek közül a pályázat lebonyolításáért felelős bizottság. E tervek közül csak Steindlé volt neogótikus, a többi győztes pályázó tervei neoreneszánsz és neobarokk stílusúak voltak. A bizottság úgy határozott, hogy a Parlament épülete neogótikus stílusú kell, hogy legyen, ami lényegében azt jelentette, hogy Steindl terveit fogadták el (néhány módosítással). A neogótikus tervet Andrassy Gyula, korábbi miniszterelnök és osztrák-magyar külügyminiszter, a bizottság egyik befolyásos tagja támogatta a leginkább, ő ugyanis a londonihoz hasonló parlamenti épületről álmodozott. Steindl Imre (1839-1902), a Budapesti Műszaki Egyetem professzora és köztisztviselőnek örvendő, valamint elhivatott szakértő ideális választás volt Andrassy álmainak megvalósításához.

A belső kupola utolsó zárókövét 1895. május 16-án helyezték el, az állványzatot a homlokzatokról 1895 decemberében bontották le. 1986. június 8-án, amely nap a Habsburg Ferenc József magyar királlyá koronázásnak 29. évfordulójára esett, a Parlament két háza együttes ünnepi ülést tartott. Az alkalomra a Szentkoronát és a koronázási jelvényeket odaszállították. Mindazonáltal, a Parlament épületét 6 évvel később, 1902. október 8-án helyezték üzembe. Steindl Imre nem részesülhetett annak a napnak a fényéből, mivel néhány héttel korábban, augusztus 31-én elhunyt. A belső munkálatokat még nem fejezték be, amelyek egészen 1904 végéig folytatódtak.

*Részletek „A magyar Országgyűlés” című könyvből, amelyet a magyar Országgyűlés Hivatala adott ki*



## The Parliament Building

Bids for designing a permanent Parliament Building were invited in early April 1882. The designs prepared by Imre Steindl, Alajos Hauszmann, Albert Schickedanz and Vilmos Freund, as well as Otto Wagner were awarded by the committee in charge of handling the competition. Of these designs, only Steindl's was neo-Gothic, and the other winning bidders submitted designs of a neo-Renaissance or neo-Baroque building. The committee decided that the Parliament Building should be built in a neo-Gothic style, which in effect meant that Imre Steindl's design was accepted (with some modifications). The neo-Gothic design was mainly supported by (former Prime Minister and former Austro-Hungarian foreign minister) Gyula Andrassy, an influential member of the committee, as he dreamt of a parliamentary building similar to that in London. Imre Steindl (1839-1902), a professor at the Budapest Technical University and a prestigious and dedicated expert on neo-Gothic style, was ideal for Andrassy's vision.

The last arch stone of the inner dome was laid on 16 May 1895, and the scaffolding was removed from the facade in December 1895. On 8 June 1986, which was the 29th anniversary of the crowning of Francis Joseph of Habsburg as king of Hungary, the two Houses of Parliament held a joint festive session. For that occasion the Holy Crown of Hungary and the other regalia were brought there. However, the Parliament Building could only be commissioned six years later, on 8 October 1902. Imre Steindl could not enjoy the glory of that day, as he had passed away a few weeks earlier, on 31 August. The activities in the interior were still not finished then and continued until the end of 1904.

*Based on the book „The Hungarian National Assembly”,  
published by the Office of the Hungarian National Assembly*

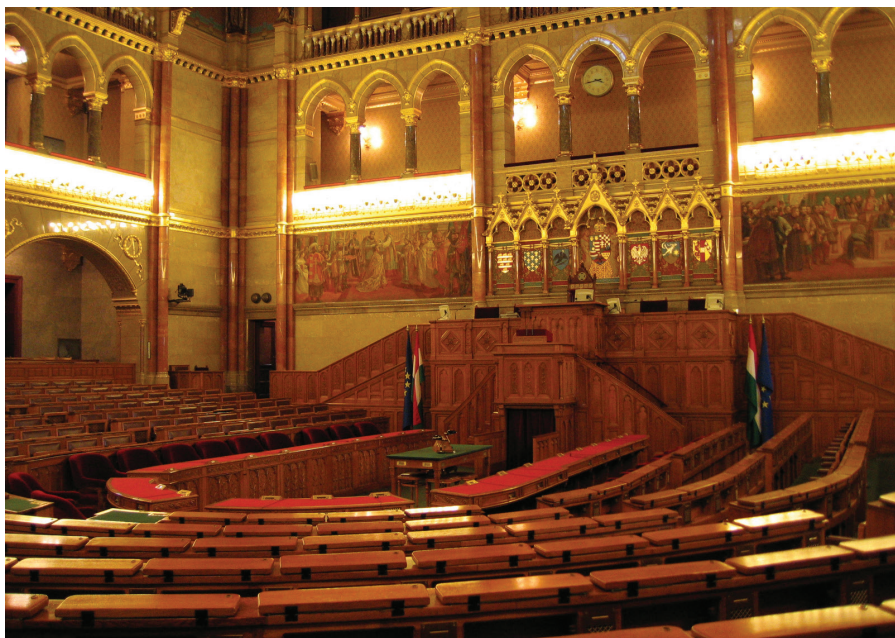


## Az Egykori Felsőházi Terem

A törvényhozási termek, az Országgyűlés tevékeny működésének helyszínei, az előcsarnokokon túl találhatóak. A két terem méretei egyeznek, építészeti megjelenésük és díszítésük szinte azonos, de bizonyos részleteket illetően a Felsőházi terem díszesebb. Kék-két sarka a termeknek köríves, mert alaprajzuk követi a padsorok lópatkó formáját. A gyámfákra helyezett és a késő brit gótikus stílus építészetéből jól ismert összetett keret fogja össze a gótikus csipkézetet a terem felső részén, és a kazettás mennyezet hasonlóságot mutat a reneszánsz világával. A fa mennyezet és a padok Thek Endre, valamint Michl Alajos gyárának műve, a legjobb szlavóniai tölgy felhasználásával. A terem nem túl nagyok, viszont tagoltak, aminek a jó akusztika köszönhető.

A Felsőházi teremben, az elnöki pulpitus mögött a magyar monarchia festett pajzsainak sora látható, középen Magyarország, valamint korabeli szövetsége országainak pajzsai. Közvetlenül mellettük a két oldalon, különböző hosszanti mezőkben Jantyk Mátyás falfestései láthatók. A színpadiasan, ugyanakkor igen ügyesen megkomponált jelenetek a nemesség történelmi szerepét hangsúlyozzák. A baloldali festmény tárgya Magyarország Aranybullájának proklamációja, azt a jelenetet, amikor II. András király 1222-ben kibocsátotta a nyilatkozatát, amely megerősítette a földbirtok privilégiumát; a jobboldali kép az „életünket és vérünket” jelenetet mutatja Pozsonyban, 1741-ben, amikor a nemesek felajánlották életüket és vérüket Mária Terézia királynőnek.

*Részletek „A magyar Országgyűlés” című könyvből, amelyet a magyar Országgyűlés Hivatala adott ki*



## The former Upper House

The legislative chambers, the venue of the activities of the National Assembly, are located beyond the lounges. The dimensions of the two halls are identical, and the architectural design and decoration are much the same, but in certain details the former Upper House is more ornate. Two corners of the chambers are rounded because their ground plan follows the horseshoe layout of the rows of benches. A combined framework placed on struts and well-known from the architecture of the late British Gothic style joins the traceries in the halls of the upstairs sections, and the coffered ceiling shows similarities with the world of Renaissance. The wooden ceiling and the benches in the chambers were made by Endre Thek and the plant of Alajos Michl, using the best Slavonian oak. The chambers are not very large and they are partitioned yielding the additional benefit of good acoustics.

On the chamber of the former Upper House, behind the chairman's pulpit, a row of painted shields of the Hungarian monarch families are fitted, and in the centre the shield of Hungary and its allied countries at the time is featured. Next to them on the two sides Matyas Jantyk made wall paintings in different longitudinal fields. The scenes composed in a theatrical way, but yes cleverly, emphasize the historical role of the nobility. The subject of the painting on the left-hand side is the Proclamation of the Golden Bull of Hungary; i.e. the scene in which King Andrew II issued in 1222 the statement which reinforced the privileges of the estates; the right-hand side picture shows the *Vitam et sanguinem* scene in Pozsony, 1741, when the Hungarian nobilities offered their lives and blood to Queen Maria Theresia.

*Based on the book „The Hungarian National Assembly”,  
published by the Office of the Hungarian National Assembly*

## Az Országgyűlés Kulturális és Sajtóbizottsága

A bizottságok az Országgyűlés kezdeményező, véleményező, javaslattevő, a kormányzati munka ellenőrzésében közreműködő, valamint törvényben és Hárszabályban meghatározott esetekben ügydöntő szervei. Tevékenységük, így feladataik is az Országgyűlés főbb funkcióihoz kapcsolódnak. A bizottságok tagjait és tisztségviselőit (az elnököt és az alelnököket) az Országgyűlés választja, az állandó bizottságok tisztségviselői és tagjai csak országgyűlési képviselők lehetnek.

A Kulturális és sajtóbizottság az Országgyűlés egyik legrégebben, 1990 óta azonos néven és feladatkörrel működő állandó bizottsága. Feladatai között első helyen szerepel a kultúra, valamint az elektronikus és írott sajtó körét érintő törvények megalkotásában való érdemi közreműködés, a bizottság ügykörébe eső országgyűlési döntések előkészítése, illetve a jogszabályok érvényesülésének, betartásának figyelemmel kísérése, ellenőrzése. Természetesen (az Országgyűlésről szóló törvény és a Hárszabály felhatalmazása alapján) a felsoroltakon túl minden, a működési területét érintő kérdést megtárgyalhat, s ezekben állást is foglalhat.

A Kulturális és sajtóbizottságnak jelenleg két albizottsága működik, valamint egy eseti bizottság munkája is kapcsolódik működési területéhez.

### A Kulturális és sajtóbizottság elnökei 1990-től:

**Dr. Kulin Ferenc** (MDF) 1990–1993

**Zsigmond Attila** (MDF) 1993–1994

**Vitányi Iván** (MSZP) 1994–1998

**Sasvári Szilárd** (Fidesz) 1998–2002

**Dr. Pető Iván** (SZDSZ) 2002–2010

**L. Simon László** (Fidesz) 2010–2012

**Dr. Cser-Palkovics András** (Fidesz) 2012–2013

**L. Simon László** (Fidesz) 2013–

## The Parliament's Committee on Culture and Media

Parliamentary Committees are bodies that take initiatives, express opinions, make suggestions, participate in the supervision of the Government's activities and, when empowered by law or the Standing Orders, they make decisions. The activities and tasks of the committees are in line with the primary functions of the Parliament. Committee members and officials (the chair and vice chairs) are elected by the Parliament. Only Members of Parliament can serve as members or officials on permanent committees.

The Committee on Culture and Media is one of the oldest standing committees of the Hungarian Parliament, functioning since 1990 under the same name and scope of tasks. Its primary and central responsibility is to be actively involved in drafting laws pertaining to culture and the domain of electronic and printed press, to prepare for the decisions made by the Parliament on issues within the committee's authority, as well as monitoring and supervising the implementation of laws. By power of the Standing Orders, the Committee is, in fact, entitled to discuss and express its opinion on any issue pertaining to its scope of activities beyond those listed above.

At present, the Committee on Culture and Media has two functioning subcommittees, combined with the work of an ad hoc committee.

### Chairpersons of the Committee on Culture and Media since 1990

**Dr. Ferenc Kulin** (MDF | Hungarian Democratic Forum) 1990–1993

**Attila Zsigmond** (MDF | Hungarian Democratic Forum) 1993–1994

**Iván Vitányi** (MSZP | Hungarian Socialist Party) 1994–1998

**Szilárd Sasvári** (Fidesz – Hungarian Civic Union) 1998–2002

**Dr. Iván Pető** (SZDSZ | Alliance of Free Democrats) 2002–2010

**László L. Simon** (Fidesz – Hungarian Civic Union) 2010–2012

**Dr. András Cser-Palkovics** (Fidesz – Hungarian Civic Union) 2012–2013

**László L. Simon** (Fidesz – Hungarian Civic Union) 2013–



## L. Simon László

**Intézmény:** az Országgyűlés Kulturális és Sajtóbizottsága;  
Nemzeti Kulturális Alap

**Munkakör/beosztás:** az Országgyűlés Kulturális és Sajtóbizottságának elnöke; a Nemzeti Kulturális Alap alelnöke

**Szakmai tapasztalat:**

**2012–** alelnök, Nemzeti Kulturális Alap

**2010–2012 között, illetve 2013. februártól** elnök,  
az Országgyűlés Kulturális és Sajtóbizottsága

**2012. június - 2013. február** kultúráért felelős államtitkár,  
Emberi Erőforrások Minisztériuma

**2011-2012** elnök, Nemzeti Kulturális Alap

**2010–** országgyűlési képviselő, a Fidesz frakcióvezető-helyettese

**2009–2010** elnökségi tag, Magyar Rádió Közalapítvány Kuratóriuma

**2007** József Attila-díjjal tüntetik ki irodalmi munkásságáért

**2006–2010** elnök, Fejér Megyei Közgyűlés Oktatási és Kulturális Bizottsága

**2004–2010** titkár, Magyar Írószövetség

**2005–2013** óraadó oktató, Pázmány Péter Katolikus Egyetem

**2002–2007** főszerkesztő, Szépirodalmi Figyelő folyóirat

**1998–2004** elnök, Fiatal Írók Szövetsége

**Egyéb:** több mint másfél évtizedes szerkesztői gyakorlat (Magyar Műhely, Kortárs, Kommentár); rendszeresen publikál esszéket, tanulmányokat és szépirodalmi írásokat; eddig 13 könyve jelent meg.

### A Nemzeti Kulturális Alap szerepe a magyar kultúrafinanszírozásban: húsz év tapasztalatai

Az idén fennállásának 20. évfordulóját ünneplő Nemzeti Kulturális Alap a hazai és a határon túli magyar kulturális élet finanszírozásának legmeghatározóbb intézménye. A Magyar Országgyűlés a nemzeti és egyetemes értékek létrehozásának, megőrzésének, valamint terjesztésének támogatása érdekében hozta létre az elkülönített állami pénzalapot, amelynek fő bevételi forrása jelenleg az ötöslottó játékadójának 90 százaléka. Az Alap a rendelkezésére álló pénzforrásokat döntő hányadában társadalmiasított kollégiumi rendszer működtetésével pályáztatja és juttatja el az arra érdemesített programok megvalósítóhoz. Az NKA az elmúlt esztendő aktív jogalkotási folyamatának köszönhetően nemcsak szervezetileg, hanem pénzügyileg is megerősödött. Ténylegesen befolyt bevétele 2010-ben 11,7 milliárd Ft, 2011-ben 12,5 milliárd Ft, 2012-ben 13,7 milliárd Ft volt, amelyből kizárólag kulturális programokat támogattak. A 2012. január 1-jétől felállított új kollégiumi struktúrának, valamint az idei évtől bevezetett teljes online pályáztatási rendszernek köszönhetően az Alap takarékos, hatékony, ráadásul környezetkímélő szervezet lett. A Nemzeti Kulturális Alap fő célkitűzései közé tartozik a források stabilizálása, illetve új bevételek bevonása a pályáztatásra fordítható keretösszeg bővítéséhez. Ennek érdekében az Alap az elmúlt években számos együttműködési megállapodást kötött kormányzati és civil szervezetekkel egyaránt, szakmai kollégiumai pedig átfogó támogatási programokat hirdettek meg az állami szerepvállalás erősítése érdekében a kultúra területén.

## László L. Simon

**Institution:** Committee on Culture and Media of the Hungarian National Assembly;  
National Cultural Fund of Hungary

**Status:** Chairman of the Committee on Culture and Media of the Hungarian National Assembly;  
Vice President of the National Cultural Fund of Hungary

**Professional experience:**

**since 2012** Vice President, National Cultural Fund of Hungary

**2010–2012, and since 2013** President, Committee on Culture and Media  
of the Hungarian National Assembly

**June 2012–** February 2013 Minister of State for Culture, Ministry of Human Resources

**2011–2012** President, National Cultural Fund of Hungary

**since 2010** Member of the Parliament, representative of the political party Fidesz, Deputy Leader of Parliamentary Group of Fidesz

**2009–2010** Member of Presidency, Board of Trustees, Hungarian Radio Foundation

**2007** Honour of József Attila Prize for his literary work

**2006–2010** Chairman, Committee on Culture and Education of the Assembly of Fejér County

**2004–2010** Secretary, Hungarian Writers' Association

**2005–2013** Lecturer, Pázmány Péter Catholic University

**2002–2007** Editor in chief of the periodical Szépirodalmi Figyelő

**1998–2004** President, Young Writers' Association

**Other:** László L. Simon was an editor of the periodicals Magyar Műhely, Kommentár and Kortárs; he regularly publishes essays, studies and literary works; so far he has published 13 books.

### The role of the National Cultural Fund of Hungary in financing culture: the experiences of the past 20 years

The National Cultural Fund of Hungary, the supreme institution responsible for funding cultural life both in and outside Hungary, is celebrating its 20th anniversary. Established by the Hungarian Parliament to support the creation, preservation and spread of national and universal values, this separate state fund is now running on 90 percent of the gambling tax of Lotto 5 as its main revenue. It calls for bids to offer and award the vast majority of its disposable money to those who implement the winning programs through a system of social divisions. In recent years, an intensive legislative process has reinforced the NCF in terms of not only organisation but also finances. It fully used its actual revenues (EUR 39 million in 2010, EUR 41.6 million in 2011, and EUR 45.3 million in 2012) to support cultural programs. The structure of divisions and the overall online tender system in place since 1 January 2012 and 2013 respectively have made the Fund an economical, efficient and environmentally-friendly body. The main objectives of the National Cultural Fund of Hungary include stabilising funds and involving new incomes to increase its available tender budget. To this end, the Fund has signed a number of cooperation agreements with government agencies and NGOs in the past years, and its professional divisions have announced comprehensive support programs to reinforce the State's engagement in the field of culture.



## Hatos Pál

**Intézmény:** Balassi Intézet

**Munkakör/beosztás:** főigazgató

**Szakmai tapasztalat:**

**2010. júliustól** főigazgató, Balassi Intézet

**2006–2010** kancellár, a rektor igazgatási helyettese, Moholy-Nagy Művészeti Egyetem

**2002–2007** igazgató, Magyar Ösztöndíj Bizottság

**2000–2001** jogtanácsos, az Igazságügyi Minisztérium EU-csatlakozás előkészítésével foglalkozó főosztálya

**1998 óta** tanár, ELTE Művelődéstörténeti Tanszék

**Egyéb:**

- Kétszer volt vendégtanár az Indiana University (Bloomington, USA) Magyar Tanszékén
- Kabinetfőnök, Oktatási Minisztérium, felsőoktatási terület

### Mit ér a kulturális diplomácia, ha magyar?

A magyar kulturális diplomácia az I. világháború után született meg a trianoni katasztrófára válaszul. A klebelsbergi kulturális külpolitika nem egyszerű propagandával, hanem európai nevelésű elit formálásával kívánta Magyarország helyzetét és megítélését javítani, s ehhez nagyon komoly költségvetési és intézményes erőforrásokat rendelt, ami tartós, máig meghatározó öröksége külkapcsolatainknak. Milyen legyen viszont a ma és a holnap kulturális diplomáciája, amely az írott kultúrával szemben a virtualitás és a vizualitás világában, a szórakoztatóipar mindent kitöltő közegében kell, hogy feladatait és stratégiáját megfogalmazza? A magyar kulturális diplomácia a közép-európai kontextust átélve és erősítve elsősorban új lehetőségek és generációk fórumként igyekszik szolgálni. Ennek stratégiai, intézményes és pénzügyi kérdéseit elemzi az előadás.

## Pál Hatos

**Institution:** Balassi Institute

**Status:** General Director

**Professional experience:**

**since July 2010** General Director, Balassi Institute

**2006-2010** Chancellor, Moholy-Nagy University of Art and Design

**2002-2007** Director, Office of the Hungarian Scholarship Board

**2000-2001** Legal Adviser, Ministry of Justice of the Republic of Hungary, Department working on the preparation of the accession to the EU

**Since 1998** Teacher, ELTE University, Department of Cultural History

**Other:**

- He has been twice visiting professor and the holder of the Hungarian Studies Chair at Indiana University (Bloomington, USA)
- Head of Department, Ministry of Education, higher education.

### Hungarian Culture and its foreign investments.

#### How has Hungarian nation-branding been shaped by cultural diplomacy?

Hungarian cultural diplomacy is the product of the post-WWI trauma of defeat and the dismemberment of historical Hungary. „Instead of sword we should conquer the world with our culture” was the motto of a cultural policy which had a 10 % share of the country's national budget. But what of today? What are the contexts and the responses to challenges that contemporary world and society require? Hungarian image-building efforts display the common features of the reputation management of small and middle size Central- and Eastern European countries. In difference to big nations which promote their image on the back of different universal ideas, small and medium-size countries rarely can take advantage of such mediums. They represent only themselves and they translate their own particular identities. In doing so they are almost always on the defensive against more powerful image constructions, which they copy even when they oppose them. Moreover, as contemporary culture comes to be more and more visual and global and culture seems to become hardly discernable of the entertainment industry, the room for national cultural policies is significantly reduced. The paper discusses the present-day Hungarian cultural diplomacy, its institutions and funding practices which has the ambition to promote the appreciation of Hungarian culture and more broadly international understanding by emphasizing the related experiences and the converging perspectives of Central European peoples.





## Richard Russell

**Intézmény:** Angol Művészeti Tanács

**Munkakör/beosztás:** stratégiai és kutatási igazgató

- egy olyan fejlesztési stratégián dolgozik, amelynek célja, hogy egy jelentősen rugalmasabb művészeti szektort építsen ki Angliában
- egy olyan kutatási programmal foglalkozik, amelynek része a művészetek gazdasági hozzájárulásának vizsgálata és egy olyan módszer kidolgozása, amellyel a kulturális adatprofilok helyi szinten összegyűjthetők

• együtt dolgozik a NESTA-val és az Arts & Humanities Research Councilal egy, a digitális kutatás és fejlesztés területén működő befektetési programon művészeti és kulturális szervezetek számára, amely támogatja a digitális technológiák jobb kihasználását célzó terveket a szélesebb körű közönségkapcsolat-építésnek a szervezeti működés új lehetőségeinek az érdekében

### Szakmai tapasztalat:

- külföldi kapcsolatokért és fejlesztésért felelős igazgató, Angol Művészeti Tanács, délkeleti régió
- országos igazgató, Stratégiai Partnerség, Angol Művészeti Tanács
- rangos pozíció számos művészeti szervezetnél és kultúrafinanszírozással foglalkozó irodánál (például Southern Arts, Cleveland Arts, Birmingham City Council)
- új szervezetek létrejöttének és egyéb kezdeményezéseknek a támogatása (például Sound It Out Community Music, Birmingham)

## Művészet és kultúra mindenkinek

Az Angol Művészeti Tanács egy olyan független szervezet, amely a művészetek, a múzeumok és a könyvtárak finanszírozásáért és fejlesztéséért felelős. Küldetésünknek tekintjük, hogy mindenkinek számára elérhetővé tegyük a művészetet és a kultúrát. Öt fő célkitűzésünk van, amelyek felölelik a kiválóságot, a hozzáférést, a szervezeti rugalmasságot, a munkaerő-fejlesztést, valamint a gyermekeket és a fiatalokat. A gazdasági visszaesés miatt csökkentek a közkiadások, a brit kormány a gazdasági növekedés támogatására fordítja az anyagi forrásokat. Mivel a kormány és a helyi hatóságok visszaszorították a művészet finanszírozását, az Angol Művészeti Tanácsnak egy sor új stratégiát kellett alkalmaznia. Többek között saját támogatási és kutatási alapot alakítottunk ki, a kulturális szektor rugalmassá tételével és új bevételi források megteremtésével (elsősorban magánadományokon keresztül) stratégiai programokba fektettünk be, illetve gondoskodunk arról, hogy más támogatókkal fenntartsuk a partnerséget. A művészetek és a kulturális szektor további fejlődésének és növekedésének támogatása többféleképpen lehetséges: új kapcsolatok kiépítésével a művészeteken, a kultúrán és a turizmuson keresztül; a nem támogatásra épülő finanszírozás új lehetőségeinek felajánlásával, mint amilyenek a kreatív iparnak adott kölcsönök; illetve nemzetközi partnerségek kialakításával (beleértve Braziliát és Indiát). Az Angol Művészeti Tanács 2013 októberében tervezi publikálni az új, felfrissített stratégiáját, amelyben megfogalmazza ezeket a célokat és az ezek eléréséhez lehetséges utakat.

## Richard Russell

**Institution:** Arts Council England

**Status:** Policy and Research Director

### Richard Russell is:

- responsible for policy development which aims to build a stronger and more resilient arts sector in England
- leading a research programme, including a project exploring the economic contribution of the arts and a new tool bringing together cultural data profiles at a local level
- working with Nesta and the Arts & Humanities Research Council on an investment programme in digital research and development for arts and cultural organisations, supporting projects which aim to harness digital technologies to connect with wider audiences and explore new ways of working

### Professional experience:

- External Relations and Development Director in the Arts Council's south east region
- national director, Strategic Partnerships, Arts Council
- senior posts in a range of arts organisations and funding agencies including Southern Arts, Cleveland Arts, Birmingham City Council
- he has helped create a number of new organisations and initiatives including Sound It Out Community Music in Birmingham

## Great art and culture for everyone

Arts Council England is an independent agency responsible for the funding and development of the arts, museums and libraries in England. The mission of the organisation is to achieve great art and culture for everyone, and the agency has five goals, covering excellence, access, organisational resilience, workforce development, and children and young people.

The economic downturn has seen a reduction in public spending, with the UK Government focusing resources on economic growth. Cuts in funding to the arts from central Government and local authorities has required the Arts Council to adopt a range of strategies in response, including building our advocacy, research and evidence base; investment in strategic programmes building sector resilience and new forms of income, particularly through private giving; and ensuring we maintain partnerships with other funders.

The opportunities to support further development and growth in the arts and cultural sector will include building new partnerships across arts, culture and tourism; offering new forms of non-grant finance, such as loans to creative industry businesses; and developing international partnerships including Brazil and India.

Arts Council England will be publishing a refreshed strategy later in October 2013 setting out these goals, and ways in which we propose to achieve them.



## Eivind Falk

**Intézmény:** Szellemi Kulturális Örökség Központja  
**Munkakör/beosztás:** igazgató

### **Szakmai tapasztalat:**

**2011–** igazgató, Szellemi Kulturális Örökség Központja

**2009–2011** bizottsági tag, Norwegian Arts Council

**2007–** a városi tanács tagja, Lillehammer, Konzervatív Párt (H yre)

**2007–2013** az UNESCO nemzetközi szakértője Grúziában

**2006–2011** igazgató, Norwegian Crafts Development NHU

**2003–2006** kereskedelmi igazgató, Gudbrandsdalens Uldvarefabrik as

**2001–2003** termékmenedzser, Gudbrandsdalens Uldvarefabrik as

**1998–2001** szakmai tanácsadó, Norwegian Crafts Assosiation.

### **Kulturális tevékenységeink finanszírozása**

A Szellemi Kulturális Örökség Központja az alapvető anyagi támogatást a norvég Kulturális Minisztériumtól és az Oktatási Minisztériumtól kapja. Nemzeti felelősséggel tartozunk különböző szinteken a kézműves képességekért és szaktudásért:

- kézművesek és kézműipari vállalkozások nemzeti jegyzéke;
- az eltűnőfélben lévő kézműves képességek és szaktudás védelme és továbbadása;
- olyan hagyományos kézműves mesterségek oktatása, amelyek különösen fontosak a kulturális örökség szempontjából;
- ritka kézműves mesterségek, amelyek képesítést adnak;
- ösztöndíjprogramok kézműveseknek.

A minisztériumtól kapott támogatás mellett olyan finanszírozási formákat is megpályázunk, amelyek projektjeinkhez kapcsolódnak. Mivel tevékenységünk egész Norvégiát felöleli, együttműködünk a helyi önkormányzatokkal, illetve gyakran területi szinten is kihasználjuk az esetleges finanszírozási lehetőségeket. Bizonyos esetekben (például hajó- vagy házépítés során) úgy is bevételhez jutunk, hogy a program befejezését követően eladjuk az annak során készített termékeinket. Az elmúlt években tevékenységünk fő forrásai a nemzetközi projektek voltak. Az Európai Gazdasági Térség kulturális ösztöndíjprogramjainak partnerei voltunk Lettországon, Bulgáriában és Csehországban. Ezek fontos és termékeny tapasztalatok voltak szervezetünk számára. Jelenleg azon dolgozunk, hogy itt, Magyarországon is megvalósítsunk egy projektet magyar partnerünkkel együtt, az Európai Gazdasági Térség ösztöndíjprogramja keretében. Az UNESCO képviseletében pedig Grúziában is dolgozunk.

## Eivind Falk

**Institution:** Centre for Intangible Cultural Heritage  
**Status:** Director

### **Professional experience:**

**2011–** Director, Centre for Intangible Cultural Heritage

**2009–2011** Member of the Board Norwegian Arts Council

**since 2007** Member of the City Council, Lillehammer, for the Conservative Party (H yre)

**2007–2013** International Expert for UNESCO in Georgia (fieldwork)

**2006–2011** Director, Norwegian Crafts Development NHU

**2003–2006** Manager of Sales, Gudbrandsdalens Uldvarefabrik as

**2001–2003** Product Manager, Gudbrandsdalens Uldvarefabrik as

**1998–2001** Craft Consultant, Norwegian Crafts Assosiation

### **Funding of our activities**

Centre for Intangible Cultural Heritage, hereunder Norwegian Crafts Development (NHU) receive basic funding from the Norwegian Ministry of Culture and the Ministry of Education. We have a national responsibility for craft skills and knowledge at various levels:

- National register of craftsmen and craft enterprises.
- The protection and passing on of craft skills and knowledge which are in danger of disappearing.
- Training in traditional crafts which are of particular importance for cultural heritage
- Rare crafts which lead to an apprenticeship certificate.
- Scholarship scheme for craftsmen.

In addition to the basic funding we apply for fundings connected to projects. As we have activities all over Norway we cooperate with the local municipality, or on the regional level, there are often possibilities for fundings. In some cases, for example by building a boat or a house, we will get income from selling the products made in our project after the program is finished.

For us international projects have been a main source to activity the last years. We have been a partner in EEA grants cultural projects in Latvia, Bulgaria and the Czech Republic. These have been important and fruitful experiences for our organization. At the moment we are working to establish a new project here in Hungary together with a Hungarian partner within the frames of the EEA grants program. We have also been working on behalf of UNESCO in Georgia.



## Olavi Laido

**Intézmény:** Észtország Kulturális Alapítványa  
**Munkakör/beosztás:** elnök

### **Szakmai tapasztalat:**

**2012 óta** elnök, Észtország Kulturális Alapítványa  
**2009–2012** észtországi igazgató, BTA Insurance Company  
**2007–2009** baltikumi fejlesztési igazgató,  
NCC (Nordic Construction Company)  
**1997–2006** ügyvezető igazgató, AS IF Eesti Kindlustus

**1997–2007** vezérigazgató, Hansa Insurance Company

**1979–1991** Estonian State Insurance Company

## Észtország kulturális tőkéje

Az észtországi Kulturális Tőke alapról szóló törvény 1925-ben született meg. Az alapot azért hozták létre, hogy támogassák a tudományokat, a szépművészetet, a testkultúrát, különböző vállalkozásokat és ezen területek aktív alkotóit. 1941-ben a Kulturális Tőke alapot 51 évre felszámolták.

### **Új fordulat**

1994. július 1-jén elfogadták a Kulturális Tőke alapról szóló új törvényt.

A meglévő struktúra – különböző változások után – a következőképpen alakult ki:

- tanács, amelynek tagjai: a kulturális miniszter, a Pénzügyminisztérium képviselője, a Kulturális Minisztérium által kijelölt személyek és nyolc képviselő az alapítványok részéről;
- 8 alapítvány – mindegyik 7-7 taggal: irodalom, zene, vizuális- és iparművészet, építészet, színművészet, audiovizuális művészetek, népművészet, fitness és sport;
- 15 szakértői csoport – mindegyik 5-5 taggal;
- hivatal 27 alkalmazottal.

### **Finanszírozás**

Történelmi nézőpontból a fő források ugyanonnan erednek, mint az 1930-as években:

- a nemzeti költségvetésből (3,5% az alkohol és a dohány adójából, 46% a szerencsejáték adójából);
- befektetések kamataiból;
- más tevékenységekből (bérleti díj, jótékonyági események);
- adományokból és örökségekből.

### **A Kulturális Tőke alap működési modellje**

Egy évben négyszer bírálják el a különböző projektekre és ösztöndíjakra benyújtott pályázatokat (a pályázatokat a szervezet honlapján, elektronikus úton lehet beküldeni). A döntéseket szakértők hozzák különböző kulturális szervezetek javaslatai alapján. A Kulturális Tőke alap által finanszírozott ösztöndíjak adómentesek, a különböző projektekre kiosztott pénzekkel el kell számolni.

## Olavi Laido

**Institution:** Cultural Endowment of Estonia  
**Status:** Chairman

### **Professional experience:**

**since 2012** Chairman, Cultural Endowment of Estonia  
**2009 –2012** Estonian Manager, BTA Insurance Company  
**2007–2009** Baltic Development Director, NCC (Nordic Construction Company)  
**1997–2006** AS IF Eesti Kindlustus / CEO  
**1997–2007** Managing Director, Hansa Insurance Company  
**1979 – 1991** Estonian State Insurance Company

## Cultural Capital of Estonia

The Law of Cultural Capital of Estonia was adapted in 1925. The Cultural Capital was to support science, fine arts, folk arts, physical culture, various undertakings and active creators of these areas. 1941 The Cultural Capital of Estonia was liquidated for 51 years.

### **New Coming**

1-st of July, 1994 New Law of Cultural Capital was approved. Via several changes the existing structure has figured out:

- Council consists of Minister of Culture, rep. of Ministry of Finance, appointed pers. of Ministry of Culture and 8 representatives of foundations
- 8 Foundations- 7 persons in each: Literature, Music, Visual and Applied Arts, Architecture, Dramatic Art, Audio-visual Art, Folk Culture, Physical fitness and Sport
- 15 Expert Groups in counties. 5 persons in each.
- Office 27 persons.

### **Financing**

Historically the main sources appear as it was in 1930ies:

- From the National Budget (3,5% of Alcohol and tobacco tax, 46% of Gambling tax).
- Interests from investments.
- Other activities (rent, charity events...).
- Donations and bequeaths.

### **Working Module of CC:**

4 times a year applications for projects and scholarships are gathered (electronically, via home-page). Decisions are made by professionals proposed by different cultural associations. Scholarships paid by Cultural Capital are tax-free, money spent for different projects must be reported.



## Gerhard Kowař

**Intézmény:** KulturKontakt Austria

**Munkakör/beosztás:** igazgató

**Szakmai tapasztalat:**

**2008** igazgató, KulturKontakt Austria

**2005–2008** a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet oktatási tanácsadója (Párizs)

**2000–2005** elnökhelyettes, Oktatási és Ifjúsági Munkacsoport, Délkelet-európai Stabilitási Paktum, az Oktatási Minisztérium képviselőjében

**1994** osztályvezető, Oktatási Együttműködés, KulturKontakt Austria

**1991–1994** az osztrák Oktatási és Kulturális Szövetségi Minisztérium Koordinációs Irodájának köztisztviselője (Közép- és Kelet-Európa),

**1985** szakiskolai tanár, az Association of Viennese Education Centres (Verband Österreichischer Volkshochschulen) tréner

### Ez nem a pénzről, hanem a változásról szól!

Előadásomat az osztrák kultúrafinanszírozási gyakorlatról szóló rövid áttekintéssel kezdem: szövetségi szinten, regionális szinten („Bundesländer”), a külföldi kapcsolatok szintjén és a magánadományok területén. Továbbá bemutatom a KulturKontakt Austria (KKA) finanszírozási gyakorlatát, amelynek alapján az olyan intézmények működnek, mint a KKA. Csak néhány példát szeretnék felsorolni: (1) a gazdasági válság következményeként a művészetek és a kultúra támogatására folyósított közkiadások csökkenése; (2) a művészeti oktatás fellendülése számos európai országban; (3) a művészet szerepe a nemzetgazdaságok innovációs folyamataiban; (4) az egyre korosodó közönség és a kulturális intézmények jelentős erőfeszítései annak érdekében, hogy felkeltsék az érdeklődését azoknak, akik még nem tartoznak a művészet közönségéhez; (5) a művészek jelentősen felerősödő nemzetközi mobilitása, valamint az a tendencia, hogy a finanszírozás címzettjei már nem kizárólag nemzeti intézmények, tevékenységek és művészek. Ezen háttér előtt bemutatnám a KKA jellegzetes feladatait, amelyeket az osztrák Oktatási és Kulturális Szövetségi Minisztérium határozott meg: a délkelet- és kelet-európai országokkal történő oktatási együttműködés támogatása; egy nemzetközi Artists in Residence Program kifejlesztése és végrehajtása; illetve művészetoktatási programok támogatása az osztrák iskolákban. Mivel főként államilag finanszírozott intézményről van szó, amely nonprofit szervezetként funkcionál, fennállásának 24 éve alatt a KKA számos szerkezeti változáson ment át. 2012 óta ismét átalakulás alatt van, jelenleg főként a költségvetési kényszerek és az európai környezetváltozás miatt. Megtanultuk, hogy átalakulásról beszélni nem csak azt jelenti, hogy igyekszünk növelni a hatékonyságot vagy új vezetési módokat alakítunk ki. Azon kívül, hogy tudnunk kell, hogyan foglalkozunk a pénzügyi területtel, a szervezeti kultúra átgondolásáról és az innovatív potenciál fejlesztéséről is szó van. A folyamat úgy írható le, mint a vezetés megváltoztatása és az ehhez kapcsolódó megfelelő kommunikáció. A pénz csak egy része ennek a folyamatnak. Néhány példát meg is osztok majd, hogy illusztráljam ezt a tapasztalatot.

## Gerhard Kowař

**Institution:** KulturKontakt Austria

**Status:** Director

**Professional experience:**

**2008** Director, KulturKontakt Austria

**2005 –2008** Education Consultant at the OECD (Paris)

**2000 –2005** Deputy Chair of the Task Force Education and Youth of the Stability Pact for South Eastern Europe on behalf of the Ministry of Education

**1994** Head of the Department of Educational Cooperation, KulturKontakt Austria

**1991 – 1994** Civil Servant at the Coordination Office with Central and Eastern Europe at the Austrian Federal Ministry for Education and Culture

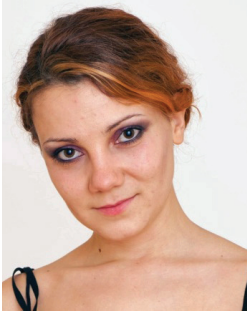
**1985** Teacher at vocational schools, trainer for the Association of Viennese Education Centres (Verband Österreichischer Volkshochschulen)

### It is not about all money, it is about change!

I will start my presentation by giving a short overview on the Austrian funding mechanisms in the culture and arts sector: on federal level, regional level („Bundesländer”), the level of external relations and in the field of private funding. Furthermore I will describe funding mechanisms in KulturKontakt Austria (KKA) depending on this setting.

A couple of European developments set the framework in which institutions like KulturKontakt Austria are working. I want to give only a few examples: (1) the decrease of public expenditures for arts and culture as a consequence of the economic crisis; (2) the boom of arts education in a number of European countries; (3) the role of the arts in the innovation processes of economies; (4) aging audiences and considerable efforts of cultural institutions to attract the so called non-audience; (5) a highly increased transnational mobility of artists and the tendency to target funding not exclusively at national institutions, activities and artists. Against this background I will give an overview on the specific tasks KKA is assigned to by the Austrian Federal Ministry for Education, the Arts and Culture: the support of education cooperation with countries in Southeastern and Eastern Europe, the development and implementation of an international Artists in Residence Programmes and the support of arts education programmes in Austrian schools.

Being mainly state financed and acting as a NPO KulturKontakt Austria has undergone several structural reforms in the last 24 years of its existence. Since 2012 KKA is facing restructuring again: this time mainly due to budget constraints and a changing European environment. We are learning that talking about restructuring does not only mean to strive for increased efficiency and new management instruments. Besides knowing how to deal with the financial aspect it is about rethinking organisational culture and developing innovative potential. The process is described as change management and the right communication about it. Money is only a part of this process. Some examples will be shared to illustrate this experience.



## Julia Georgieva

**Intézmény:** Nemzeti Kultúra Alap  
**Munkakör/beosztás:** főtanácsadó

**Szakmai tapasztalat:**  
2012 – Nemzeti Kultúra Alap, főtanácsadó

**Tanulmányok:**  
2011. szeptembertől Előadó-művészeti menedzsment, National Academy for Theatre and Film Arts "Kr. Sarafov" (MA) – Szófia  
2007. szeptember – 2011. július A szellemi tulajdon gazdaságtana, University of National and World Economy (BA) – Szófia

### Kultúrafinanszírozás Bulgáriában, a bolgár Kultúra Alap szerepe

#### A kultúrafinanszírozás jellegzetes modellje

A nemzeti decentralizációs stratégia és a kultúrára irányuló nemzeti stratégia iránti, később jelentkező igény fontos lépéshez vezetett – egy olyan nemzeti stratégia vette kezdetét Bulgáriában, amely a művészetek, a kulturális örökség, a kultúra, a kreatív ipar és a kulturális turizmus fejlődését tűzte ki célul.

#### A bolgár Nemzeti Kultúra Alap működésének alapelvei

A bolgár Nemzeti Kultúra Alap főként a Kulturális Minisztérium költségvetéséből nyeri anyagi forrásait, illetve kis részben egyéb támogatásokból. Az Alap munkáját két fő elv vezérli: az átláthatóság és a verseny. 2013-ban aktív programjai a következők: „Mobilitás”, „Irodalomkritika”, „Bemutatózás”, „Fordítások” és „Közönség”.

#### Az elhúzódó válság hatása a kultúrafinanszírozás gyakorlatára Bulgáriában és a bolgár Nemzeti Kultúra Alapnál

A Kulturális Minisztérium költségvetésének kiadási oldala 2008 óta 16%-tól 26%-ig terjedő csökkenést mutat. A bolgár Nemzeti Kultúra Alapnál a kreatív projektekre adott támogatások százalékos aránya a költségvetés vonatkozásában 4,94-ről 1,97-re csökkent a 2000 és 2012 közötti időszakban. A válság legszembetűnőbb hatása 2009-ben és 2010-ben volt tapasztalható, amikor ezek a százalékok 0,72 és 0,63 voltak.

#### A kormány szerepének sajátossága és mértéke a kultúrafinanszírozásban

Az elmúlt években a kultúrára fordított közkiadások mértékében relatív csökkenés volt megfigyelhető. Ez a mélyülő gazdasági válságnak, a negatív GDP mutatóknak (2007-ben 0,7%, 2012-ben 0,5%) és az állami költségvetésben a közkiadások visszaesésének tulajdonítható.

## Julia Georgieva

**Institution:** National Culture Fund  
**Status:** Chief Expert

**Professional experience:**  
since 2012 Chief Expert, National Culture Fund

**Education and training:**  
since September 2011 Performing Arts Management, National Academy for Theatre and Film Arts "Kr. Sarafov" (MA) – Sofia  
September 2007 – July 2011 Intellectual Property Economics, University of National and World Economy (BA) – Sofia

### Funding culture in Bulgaria

#### Typical cultural funding model

The late emergence and great need of a national decentralization strategy and national strategy for culture has led to a final step – the National strategy for development of arts, cultural heritage, culture and creative industries and cultural tourism in Bulgaria is about to be launched.

#### Principles according to which National Culture Fund works

Financial resources for NCF are mainly raised from the budget of Ministry of Culture and slightly from other subsidies. The underlying principles of the Fund's work are transparency and competition. Active programmes in 2013 are "Mobility", "Critique Literature", "Debuts", "Translations" and "Audience".

#### Affection of the protracted crisis in cultural funding practices in Bulgaria and National Culture Fund

The report of the cash execution of the budget of Ministry of Culture shows decreasing of about 16 to 26% since 2008. Grants for creative projects in NCF as a percentage of this budget for the period 2000-2012 have decreased from 4.94 in 2001 to 1.97 in 2012. The greatest affection of the crisis took place in 2009 and 2010 where these percentages are 0.72 and 0.63.

#### The character and the extent of the government's role in financing the culture

In recent years there has been a relative decline in public spending on culture. This is due to the deepening economic crisis, negative GDP growth (0.7% of the state budget in 2007 to 0.5% in 2012), a decline in public spending in the state budget by function and market conditions.





## Dea Vidović

**Intézmény:** Új Kultúra Alapítvány  
**Munkakör/beosztás:** igazgató

**Szakmai tapasztalat:**

2012 – igazgató, Új Kultúra Alapítvány  
2005 – 2012 a [www.kulturpunkt.hr](http://www.kulturpunkt.hr) portál főszerkesztője  
2000 – számos kulturális és művészeti projekt menedzsere

**Egyéb:**

- cikkek szerzője, különböző kiadványok szerkesztője
- kultúrpolitikai tárgyú egyetemi előadások tartása (Academy of Dramatic Art, Zágráb)

### A művészetek és a kultúra finanszírozásának logikája Horvátországban

Az elmúlt húsz évben a politika és gazdaság szintjén, illetve a mindennapi élet területén végbement alapvető változások ellenére a horvát kulturális rendszerben lényeges szerkezeti átalakulás nem tapasztalható. Ennek a patthelyzetnek a legfontosabb következménye a kulturális közintézmények és infrastruktúra védelme. A költségvetési források nagy részét még mindig a kulturális közintézmények kapják meg, míg jóval kisebb rész jut más művészeknek, civil szervezeteknek és a kultúra területén tevékenykedő magáncégeknek. Az új millennium kezdetén már történt néhány lépés, amelyek ezen művészek helyzetére pozitív hatással lehetnek. Mindazonáltal ezek a változások nem bizonyultak elegendőnek ahhoz, hogy fenntarthatóságuk biztosítva legyen. Bár Horvátország nem a legjobb példa az innovatív kultúrafinanszírozási gyakorlatra (a kultúra finanszírozására szánt teljes összeg több mint 90%-a a Kulturális Minisztériumtól származik, illetve közpénzekből ered), bizonyos törekvések már megfigyelhetőek annak érdekében, hogy kialakuljon egy új finanszírozási mechanizmus, ilyen például az Új Kultúra Alapítvány létrehozása is. Az alapítvány társadalmi szervezeteknek nyújt szakmai és anyagi támogatást a kortárs művészetek és kultúra területén, és ma már lényeges szerepet játszik a civil szektor további kulturális fejlődésében. Különösen fontos ez akkor, amikor a költségvetés-csökkentés jelentősen érinti a kultúrát.

## Dea Vidović

**Institution:** Kultura Nova Foundation  
**Status:** Director

**Professional experience:**

since 2012 Director, Kultura Nova Foundation  
2005 – 2012 Chief Editor of the portal [www.kulturpunkt.hr](http://www.kulturpunkt.hr)  
since 2000 Project Manager of numerous cultural and arts projects

**Other:**

- Author of articles and Editor of several publications
- Lectures from the field of cultural policy (Academy of Dramatic Art, Zagreb)

### Logic of Financing Arts and Culture in Croatia

In spite of the fundamental changes at the political and economic levels as well as in everyday life in last 20 years, the Croatian cultural system has not experienced significant structural transformation. The most important result of this stalemate is the protection of public cultural institutions and infrastructures. The major portion of the budget is still allocated to public cultural institutions, with only a very small portion directed towards the other artists, organizations of civil society and private companies in culture. With the beginning of the new millennium, certain steps that would have a positive impact on the development of those artists were made. However, these changes were not enough to secure their sustainability. Although Croatia is not a good example of many innovative practices in financing culture (more than 90% of the entire culture financing comes from the Ministry of Culture and local public funds) there has been some efforts in creation of new financing mechanism, such as the establishing the Kultura Nova Foundation. The foundation gives professional and financial support to the civil society organisations in the field of contemporary arts and culture, and now plays an important role for further development of civil sector in culture, especially in times of budget cuts for the field of culture.



## Narcis Afrasinei

**Intézmény:** Nemzeti Kulturális Alap Igazgatósága  
**Munkakör/beosztás:** főigazgató

**Szakmai tapasztalat:**

**2012. decembertől** főigazgató,  
Nemzeti Kulturális Alap Igazgatósága

**2012. október – 2012. december** igazgatóhelyettes,  
Nemzeti Kulturális Alap Igazgatósága

**2011. március – 2012. október** vezérigazgató, Work and Travel

**2011. február – 2012. október** szenátor tanácsadó, Román Parlament – Szenátus

**2009. január – 2011. január** Európai Alapok tanácsadója

### A román Nemzeti Kulturális Alap Igazgatósága bemutatása

A romániai Kulturális Minisztériumon belül 2005-ben létrehozott Nemzeti Kulturális Alap Igazgatósága (ANCF) egy olyan független közintézmény, amely a kultúra és a művészetek támogatásával foglalkozik. A támogatások alapvetően olyan kulturális programok és projektek finanszírozására irányulnak, amelyek elősegítik a közönség hozzáférését különböző kulturális, művészeti és oktatási programokhoz: olyan fesztiválokhoz, multikulturális és interdiszciplináris eseményekhez, kiállításokhoz, koncertekhez, színházi előadásokhoz, happeningekhez, műhelyekhez, szemináriumokhoz, konferenciákhoz, könyvek és folyóiratok kiadásához, illetve művészeti tanfolyamokhoz, amelyek a közönség egészét célozzák meg.

Évente két ülést tartunk, ahol kiválasztjuk a támogatott kulturális programokat, és legalább egyet, ahol a szerkesztői projektekről döntünk. Az ANCF a következő kiemelt területeken támogatja a kulturális projekteket: vizuális művészetek és új média, építészet és design, múzeumi tevékenységek, színház, tánc, zene, nemzeti örökség, immateriális örökség, professzionális tréningek a kultúra területén, illetve kulturális oktatás. A szerkesztői projektek kiválasztásánál az ANCF arra törekszik, hogy támogassa a kiadókat és a kulturális folyóiratokat azáltal, hogy különböző projekteket finanszíroz, mint például kiadványokat és magazinokat – mind nyomtatott, mind online formában -, beleértve a hangoskönyveket, a multimediális enciklopédiákat és az online projekteket is. Annak érdekében, hogy a minőségi kultúra értékét hangsúlyozza, az ANCF a döntéshozatal során a következő kritériumokat helyezi előtérbe: igazságos verseny, átláthatóság, kulturális sokszínűség és debütálások támogatása.

A minőségi kulturális események támogatásával az ANCF sikeresen teljesíti küldetését Romániában és külföldön egyaránt. Az ANCF, a Kulturális Minisztérium intézményeként segíti a román kultúra iránti fokozódó érdeklődést.

## Narcis Afrasinei

**Institution:** Administration of the National Cultural Fund  
**Status:** General Director

**Professional experience:**

**since December 2012** General Director, Administration of the National Cultural Fund

**October 2012 – December 2012** Deputy Director, Administration of the National Cultural Fund

**March 2011 – October 2012** General Manager, Work and Travel

**February 2011 – October 2012** Senator Counsellor, Romanian Parliament – Senate

**January 2009 – January 2011** European Funds Consultant

### Description of the Administration of the National Cultural Fund

The Administration of the National Cultural Fund ANCF, an independent public institution founded in 2005 within the Ministry of Culture, promotes culture and supports artists by funding cultural programmes and projects aimed at facilitating public access to various cultural, arts, and educational programmes: festivals, multicultural and interdisciplinary events, exhibitions, concerts, theatre performances, happenings, workshops, seminars, conferences, launches of books and periodicals, and art courses aimed at all categories of the public.

Yearly, we have two selection sessions for cultural projects and at least one for editorial projects. ANCF supports the following cultural projects: visual arts and new media, architecture and design, museum activities, theatre, dance, music, national heritage, intangible heritage, professional training in cultural fields, and cultural education. In the selection of editorial projects, ANCF has been supporting publishers and cultural magazines by funding different projects like publications and magazines, in both printed or online, including audiobooks, multimedia encyclopaedias and on-line projects. In order to give worth to the role of promoting the high quality culture, the criteria used by the ANCF in the selection of projects are fair competition, transparency, cultural diversity and to support debut.

The ANCF successfully implements its mission to promote quality cultural events, both in Romania and abroad. This serves as a proof of an increased interest in stimulating Romanian culture on the part of the Ministry of Culture, via the ANCF.









**A konferencia helyszíne:**

Parlament, Felsőházi terem  
1055 Budapest, Kossuth tér 1-3.  
[www.parlament.hu](http://www.parlament.hu)

**Nemzeti Kulturális Alap**

1085 Budapest, Gyulai Pál utca 13.  
Tel.: 06 1/327-4414  
[konferencia@nka.hu](mailto:konferencia@nka.hu)  
[www.nka.hu/nka20](http://www.nka.hu/nka20)

**Partnerünk:**

Az Országgyűlés Kulturális  
és Sajtóbizottsága

***Place of the Conference:***

*Parliament, Upper House Hall  
1055 Budapest, Kossuth tér 1-3.  
[www.parlament.hu](http://www.parlament.hu)*

***National Cultural Fund of Hungary***

*1085 Budapest, Gyulai Pál utca 13.  
Tel.: 06 1/327-4414  
[konferencia@nka.hu](mailto:konferencia@nka.hu)  
[www.nka.hu/nka20](http://www.nka.hu/nka20)*

***Our Partner:***

*Committee on Culture and Media of the  
Hungarian National Assembly*

---

**Támogatóink**  
***Our Supporters*****HetiVálasz**